

RĀTAPU TUATORU O TE AWENETI A

INOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua, e kite mai ana koe i tōu iwi e tatari pono ana i te rā hākari o te Whānautanga o te Ariki, ka inoi nei mātou, āwhinatia mai kia whiwhi mātou ki ngā haringa o tēnei whakaoranga nui, ā, kia whakanui tonu i ēnei haringa i te koropiko whakahirahira me te harikoa. Mā to matou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ihaia Poropiti Ūpoko 35^{1-6,10}
Ka koa te koraha me te wāhi mokemoke, ka hari te koraha, koia anō ko te rōhi e whai pūāwai anō. Hui atu te tupu, ka koa, āe rā, koa ana, waiata ana: ka hoatu te korōria o Repanona ki reira, te pai o Karamere, o te awaawa o Hārono: ka kite rātou i te korōria o te Ariki, i te nui o to tātou Atua. Whakakahangia ngā ringa ngoikore, whakaūngia ngā turi ngonge. Mea atu ki te hunga ngākau pōtatutatu, “Kia kaha! Kaua e wehi!” Nana, ka haere mai to koutou Atua, me te rapu utu, me te whakautu a te Atua; ka haere mai anō ia ki te whakaora i a koutou. Ko reira ngā kanohi o ngā matapō kite ai, ā, ka puare ngā taringa o ngā turi. Ko reira te kopa tupeke ai, anō he tia, ka waiata te arero o te whango; nō te mea ka pakaru mai ngā wai i te koraha, ngā awa i te wāhi tītōhea. Na, ko te Ariki i hoko ai ka hoki mai, ka haere mai i runga i te waiata ki Hīona; i runga i ō rātou māhunga ko te haringa e kore e mutu: ka whiwhi rātou ki te koa, ki te hari, ā, rere atu ana te pōuri me te auē. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 145 / 146

Wā.: **Haere mai e te Ariki, whakaora i a mātou.**

Ko te kaihangā o te rangi, o te whenua, o te moana, o ngā mea katoa o reira; e pupuri nei i te pono āke āke. E tohe nei i te whakawā a te hunga e tukinotia ana; e whāngai nei i te hunga mate hiakai, ko te Ariki hei wewete i ngā herehere. *Wā.:* **Haere mai**
Ko te Ariki hei whakatitiro i ngā matapō: ko te Ariki hei whakaara i te hunga kua whakapikoa iho; e aroha ana te Ariki ki te hunga tika. Ko ia hei tiaki i ngā manene, ko ia hei tautoko i te pani, i te pōuaru. *Wā.:*
E aroha ana te Ariki i te hunga tika; ko te ara ia o te hunga kino, ka huripokitia e ia. Ko ia hei kīngi āke āke, ko tōu Atua, e Hīona, tae noa ki ngā whaka-tupuranga katoa. *Wā.:* **Haere mai ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Te Reta nā Hākopa / Hēmi Ūpoko 5⁷⁻¹⁰
Kia manawanui koutou, e aku tēina, a te putanga mai rā anō o te Ariki. Titiro ki te kaingaki whenua: tūmanako tonu ia ki te hua utu nui o te whenua, tatari marie ia kia tae mai rā anō to mua me to muri ua. Na,

tatari marie ana hoki koutou, kia māia to koutou ngākau, kua tata hoki te putanga mai o te Ariki. Kaua e amuamu tētahi ki tētahi, e aku tēina, kei whakawākia koutou: na, kei te tatau te kaiwhakawā e tū ana. Waiho, e aku tēina, ngā poropiti i kōrero nei i runga i te ingoa o te Ariki, hei tauira mā koutou, mō te ū ake ki te kino, mō te mahi me te manawanui. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Arerua. Kei runga i ahau te Wairua o te Ariki. I tonoa ahau ki te whakapuaki i te Rongo Pai ki ngā rawakore. arerua

RONGO PAI Matiu Ūpoko 11²⁻¹¹
Te rongonga o Hoane i roto i te whare herehere ki ngā mahi a te Karaiti, ka tonoa e ia ētahi o āna ākongā tokorua. Ka mea rāua ki a Hēhu, “Ko koe rānei tērā i kōrerotia nei kei te haere mai, me whanga anō rānei mātou ki tētahi atu?” Na, ka whakahokia e Hēhu, ka mea ki a rāua, “Haere mai, haere, kōrerotia ki a Hoane ngā mea i rongo nei, i kite nei kōrua: ko ngā matapō e kite ana, ko ngā kopa e haerere ana, ko ngā repera e meinga ana kia mā, ko ngā turi e rongo ana, ko ngā tūpāpaku e ara ana, ā, e kauwhautia anō te Rongo Pai ki te hunga rawakore. Ā, he tangata hari ekore e hē ōna whakaaro ki a au. Ā, i a rāua e haere atu ana, ka anga a Hēhu, ka kōrero mō Hoane ki te mano, “I haere koutou ki te koraha kia kite i te aha? I te kākaho e whakaoioia ana e te hau? Tēnā, i haere koutou kia kite i te aha? Te tangata i ngā kākahu māeneene? Tērā ngā tāngata i ngā kākahu māenene, kei ngā whare o ngā kīngi. Tēnā koia, i haere koutou kia kite i te aha? I te poropiti? Āe, ka mea atu nei ahau ki a koutou, tērā atu anō i te poropiti. Koia hoki tēnei i tuhituhi nei mōna: Tēnei ahau te tono nei i taku āhere ki mua i tōu aroaro, māna e whakapai tōu huarahi ki mua i ā koe. He pono tāku ka mea atu nei ki a koutou: Kāhore anō kia whakatika noa i roto i ngā tamariki a te wahine tētahi e nui ake ana i a Hoane Pāpita, otirā ia ko te iti rawa i te rangatiratanga o te rangi e nui ake ana i ā ia. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

INOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka inoi nei mātou, kia kawea tonutia ki ā koe te whakahere o to mātou karakia, kia tutuki ai te mahi kua tīmata i te kaupapa huna tapu hei whakaoti rawa mō mātou āu mahi whakaora. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

INOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, ka tono mātou ki tōu atawhai, mā tēnei kai atua mātou e horoi i ā mātou mahi kino me te whakatika i a mātou mō ngā rā hākari e haere ake nei. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

RĀTAPU TUATORU O TE AWENETI A INOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, e kite mai ana koe i tōu iwi e tatari pono ana i te rā hākari o te Whānautanga o te Ariki, ka inoi nei mātou, āwhinatia mai kia whiwhi mātou ki ngā haringa o tēnei whakaoranga nui, ā, kia whakanui tonu i ēnei haringa i te koropiko whakahirahira me te harikoa. Mā to matou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangtira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ihaia Poropiti

Ūpoko 35^{1-6, 10}

Thirsty deserts will be glad; barren lands will celebrate and blossom with flowers. Deserts will bloom everywhere and sing joyful songs. They will be as majestic as Mount Lebanon, as glorious as Mount Carmel or Sharon Valley. Everyone will see the glorious splendour of the LORD our God. Here is a message for all who are weak, trembling, and worried: “Cheer up! Don’t be afraid. Your God is coming to punish your enemies. God will take revenge on them and rescue you.” The blind will see, and the ears of the deaf will be healed. Those who were lame will leap around like deer; tongues once silent will begin to shout. The people the LORD has rescued will come back singing as they enter Zion. They will celebrate and shout because all sorrows and worries will be gone far away.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 145 / 146

Whakautu: **Haere mai e te Ariki, whakaora i a mātou.**

Come Lord and save us.

1. God always keeps his word. He gives justice to the poor and food to the hungry. The LORD sets prisoners free, and heals blind eyes. *Whakautu:* **Haere mai e te Ariki,**
2. The LORD gives a helping hand to everyone who falls. He loves good people and looks after strangers. *Whakautu*
3. He defends the rights of orphans and widows, but destroys the wicked. The LORD God of Zion will rule forever! *Whakautu* **Haere mai e te Ariki, whakaora ..**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Letter of James

Ūpoko 5⁷⁻¹⁰

My friends be patient until the Lord returns. Think of farmers who wait patiently for the spring and summer rains to make their valuable crops grow. Be patient like those farmers and don’t give up. The Lord will soon be here! Don’t grumble about each other or you will be judged, and the judge is right outside the door. My friends follow the example of the prophets who spoke for the Lord. They were patient, even when they had to suffer. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia. Kei runga i ahau te Wairua o te Ariki. I tonoa ahau ki te whakapuaki i te Rongo Pai ki ngā rawakore.

RONGO PAI Matiu 11²⁻¹¹

Te rongonga o Hoane i roto i te whare herehere ki ngā mahi a te Karaiti, ka tonoa e ia ētahi o āna ākongā tokorua. Ka mea rāua ki a Hēhu, “Ko koe rānei tērā i kōrerotia nei kei te haere mai, me whanga anō rānei mātou ki tētahi atu?” Na, ka whakahokia e Hēhu, ka mea ki a rāua, “Haere mai, haere, kōrerotia ki a Hoane ngā mea i rongo nei, i kite nei kōrua: ko ngā matapō e kite ana, ko ngā kopa e haerere ana, ko ngā repera e meinga ana kia mā, ko ngā turi e rongo ana, ko ngā tūpāpaku e ara ana, ā, e kauwhautia anō te Rongo Pai ki te hunga rawakore. Ā, he tangata hari ekore e hē ōna whakaaro ki a au. Ā, i a rāua e haere atu ana, ka anga a Hēhu, ka kōrero mō Hoane ki te mano, “I haere koutou ki te koraha kia kite i te aha? I te kākaho e whakaoioia ana e te hau? Tēnā, i haere koutou kia kite i te aha? Te tangata i ngā kākahu māeneene? Tērā ngā tāngata i ngā kākahu māenene, kei ngā whare o ngā kīngi. Tēnā koia, i haere koutou kia kite i te aha? I te poropiti? Āe, ka mea atu nei ahau ki a koutou, tērā atu anō i te poropiti. Koia hoki tēnei i tuhituhi nei mōna: Tēnei ahau te tono nei i taku āhere ki mua i tōu aroaro, māna e whakapai tōu huarahi ki mua i ā koe. He pono tāku ka mea atu nei ki a koutou: Kāhore anō kia whakatika noa i roto i ngā tamariki a te wahine tētahi e nui ake ana i a Hoane Pāpita, otirā ia ko te iti rawa i te rangatiratanga o te rangi e nui ake ana i ā ia. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti
GOSPEL Matthew 11²⁻¹¹

John was in prison when he heard what Christ was doing. So John sent some of his followers to ask Jesus, “Are you the one we should be looking for? Or must we wait for someone else?” Jesus answered, “Go and tell John what you have heard and seen. The blind are now able to see, and the lame can walk. People with leprosy are being healed, and the deaf can hear. The dead are raised to life, and the poor are hearing the Good News. God will bless everyone who doesn’t reject me because of what I do.” As John’s followers were going away, Jesus spoke to the crowds about John, “What sort of person did you go out into the desert to see? Was he like tall grass blown about by the wind? What kind of man did you go out to see? Was he someone dressed in fine clothes? People who dress like that live in king’s palaces. What did you really go out to see? Was he a prophet? He certainly was. I tell you that he was more than a prophet. In the Scriptures God says about him: I am sending my messenger ahead of you to get things ready for you. I tell you that no one ever born on this earth is greater than John the Baptist. But whoever is least in the kingdom of heaven is greater than John. The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord Jesus Christ.**